

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 079 - Never give up hope!

Focus: expressing emotions, boosting someone's courage, cultural information about eating and drinking, regional specialties

Grammar: the interrogative phrase *was für ein*

Harry's still in bed when the phone rings. Anna wasn't able to get out of the time warp after all. So now he thinks it's time to look at the bright side, not lose hope – and indulge in a hearty breakfast!

IN HARRY'S HOTEL IN THE BLACK FOREST

NARRATOR:

Oh, Harry has been sleeping very restlessly tonight. But it is no surprise! He risked his life heroically to rescue Anna from a certain death.

WEATHER FORECASTER:

Guten Morgen, meine Damen und Herren, ich begrüße Sie zu unserer Sendung, heute ist Mittwoch, der 31. April, sieben Uhr.

HARRY:

Ich höre dich!

NARRATOR:

No, honestly! I was really very impressed by what you did, Harry.

HARRY:

Don't remind me! I stood there and confronted the murderer with just some pepper spray. That was absolutely crazy!

HARRY:

Oh, who can that be? Hallo, Harry Walkott?

HOTELIER:

Herr Walkott, Sie haben Besuch!

HARRY:

A visitor? Is Anderson downstairs? Ein Mann?

HOTELIER:

Nein, nein, eine Dame, eine junge Dame.

NARRATOR:

A young lady? Well, I guess he's referring to ...

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HOTELIER:

Eine Frau, eine junge Frau. Hier, für Sie, Herr Walkott.

ANNA:

Hallo, Harry?

HARRY:

Anna!

ANNA:

Du, Harry, es hat nicht funktioniert. Es hat nicht geklappt.

HARRY:

Oh nein! You're still here!

ANNA:

Ja, es hat nicht geklappt, leider.

HARRY:

Ich komme sofort.

ANNA:

Gut, ich warte auf dich.

HARRY:

Ich beeile mich. Bis gleich!

IN THE FOYER

HARRY:

Hallo, Anna! Oh, es tut mir leid!

ANNA:

Es war einen Versuch wert.

HARRY:

Oh, das verstehe ich nicht.

ANNA:

Es war einen Versuch wert bedeutet: Wir haben es versucht, es hat aber nicht geklappt, nicht funktioniert.

NARRATOR:

You've tried something, but it didn't work.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Oh damn it.

NARRATOR:

Just like Anna said: 'It was worth a try' - *Es war einen Versuch wert.*

HARRY:

Anna is still in the time warp! It was all in vain.

ANNA:

Nein, es war nicht alles umsonst! Ich weiß jetzt, dass Helmut kriminell ist und skrupellos!

NARRATOR:

Criminal and unscrupulous? That's putting it mildly.

HARRY:

Oh Anna, let's have breakfast!

ANNA:

Was?

HARRY:

Lass uns frühstücken, lass uns zuerst frühstücken ...

ANNA:

Also ...

HARRY:

... danach machen wir einen neuen Plan.

ANNA:

Harry, ich will nicht frühstücken, ich bin wütend! Ich bin einfach sauer!

HARRY:

Sauer?

ANNA:

Ja.

HARRY:

A lemon is sour.

NARRATOR:

You're right, but *Ich bin sauer* means colloquially: I'm annoyed, I'm angry.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Ah well yes, Anna! Anna, ich bin auch sauer, ich bin frustriert, aber ... but ... what's that saying? Man darf die Hoffnung nie aufgeben!

NARRATOR:

Pretty good! One should never give up hope! Excellent! It's not just your attitude, it's also your German which is improving rapidly! Man darf die Hoffnung nie aufgeben.

ANNA:

Ja, du hast recht.

HARRY:

Gut, aber lass uns zuerst frühstücken, bitte!

ANNA:

Na dann komm, du Vielfraß.

IN THE BREAKFAST ROOM

WAITRESS:

Guten Morgen, was möchten Sie?

ANNA:

Haben Sie eine Karte, eine Speisekarte?

WAITRESS:

Ja, selbstverständlich. Kommt sofort!

HARRY:

Oh, I didn't know they had a menu here as well.

WAITRESS:

Bitte sehr, die Speisekarte - die Dame ...

ANNA:

Danke schön.

WAITRESS:

... der Herr.

HARRY:

Oh, danke, danke.

ANNA:

Oh, sie haben hier hausgemachten Kuchen?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

Cake for breakfast? Hm, that certainly isn't typically German!?

ANNA:

Oh, guck mal, Schwarzwälder Kirschtorte! Die nehme ich!

HARRY:

Tart? What kind of tart? Was für eine Torte?

ANNA:

Das ist eine Schwarzwälder Kirschtorte - aus dem Schwarzwald, eine Spezialität hier!

NARRATOR:

It's a Black Forest specialty. A cherry cake, with lots of cherry liqueur, and even more cream.

ANNA:

Ich nehme ein großes Stück!

HARRY:

'Hausgemachter Fleischsalat'?

NARRATOR:

What kind of salad?

HARRY:

No idea. Anna, was für ein Salat ist das?

ANNA:

Fleischsalat, ein Salat mit Wurst, Zwiebeln, Gurken und Mayo.

NARRATOR:

Fleischsalat - that is sausage cut into strips, onions, gherkins and *Mayo* - which is an abbreviation for mayonnaise - *Mayonnaise*.

HARRY:

Oh nein, nicht zum Frühstück! Und, Anna, was heißt *hausgemacht*?

ANNA:

Zu Hause gemacht, selbstgemacht.

NARRATOR:

Yes, *hausgemacht* means made right here for example, using a traditional recipe.

ANNA:

Guck mal, Harry, probier mal den Schwarzwälder Schinken hier.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

That's another local specialty: smoked raw ham. The ham goes through a dry curing process, and is spiced with garlic, coriander, pepper and juniper. It's then smoked with fresh deal and spruce wood, and then it's hung to mature for two or three weeks.

HARRY:

Okay, okay, I'll have the ham and an omelet.

WAITRESS:

Haben Sie gewählt?

ANNA:

Ja, ich hätte gerne ein Stück Schwarzwälder Kirschtorte und einen großen Milchkaffee bitte.

WAITRESS:

Entschuldigung, was für einen Kaffee?

ANNA:

Einen Milchkaffee bitte.

WAITRESS:

Oh ja, und Sie?

HARRY:

Ich nehme Schwarzwälder Schinken und ... and an omelet ... ein Omelett!

WAITRESS:

Und zu trinken?

HARRY:

Einen Grog!

ANNA:

Harry!

HARRY:

Just a joke. Einen Tee bitte.

WAITRESS:

Und was für einen Tee? Schwarzen Tee, grünen Tee, Früchtetee?

NARRATOR:

Hm, Früchtetee - take a fruit tea.

HARRY:

Okay, einen Früchtetee bitte.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

WAITRESS:

Kommt sofort!

ANNA:

Harry? Harry? Harry, dein Handy klingelt.

HARRY:

Was?

ANNA:

Dein Handy, dein Mobiltelefon klingelt.

HARRY:

Oh ja, ja, ja. Who is able to ring me in the time warp? Hallo?

ANDERSON:

Hallo, Herr Walkott!